

## SPIS TREŚCI

7	ROMAN SZUBIN	„Inwersja historyczna” Michaiła Bachtina w świetle myślenia konserwatywnego, progresywnego i mitotwórczego
26	WERONIKA ROKICKA	Obraz Rosji w indyjskiej literaturze podróżniczej XX wieku
42	GRZEGORZ PRZEBINDA	O sześciu rzekomych redakcjach <i>Mistrza i Małgorzaty</i> w kontekście polskich przekładów
69	EWA GRAŻYNA KOMISARUK	Doświadczenie przestrzeni obłożonego Leningradu w dziennikach Lubow Szaporiny i Sofii Ostrowskiej
85	ANNA ŚWIETLIK	Jewgienij Charitonow — <i>homo sacer</i> literatury rosyjskiej
99	MIROŚŁAWA MICHALSKA-SUCHANEK	Prozelityczny wymiar prozy Anny Fein
116	JOANNA OLECHNO-WASILUK	Rama interpretacyjna w definicji leksykograficznej
127	IRYNA AHAPAVA	Leksykalne i frazeologiczne środki tworzenia ekspresji w tekście medialnym o tematyce sportowej
146	DOROTA GŁUSZAK	O technikach tłumaczenia nazw obcych w XVII-wiecznej publicystyce rosyjskiej
161	MONIKA WRONİSKA	Wzajemne oddziaływanie ram modalnych w języku rosyjskim (Ludmiła Pietruszewska <i>Номер Один, или В садах других возможностей</i> )
172	LUKÁŠ PLESNÍK	Składniki rodzajowe terminów toponimicznych w języku rosyjskim i czeskim (aspekt komparatywny)
185	ZDEŇKA NEDOMOVÁ	O niektórych osobliwościach terminów z zakresu lecznictwa uzdrowskiego w języku rosyjskim i czeskim
201	EWA KAPELA	Neologizmy Stanisława Jerzego Leca w przekładach na język rosyjski
217	SWIETŁANA BICZAK	O polskim, rosyjskim i ukraińskim tłumaczeniu piosenki <i>Mary, did you know?</i>
233	GABRIELA WILK	Tłumaczenie rosyjskich frazeologizmów substandardowych na język polski (na materiale utworów Aleksandry Marininy)

### RECENZJE

	IVAN SMIRNOV	Feeria kolorów К. В. Душенко, <i>Красное и белое. Из истории политического языка. Сборник статей.</i> РАН ИНИОН, Центр гуманитарных научно-информационных исследований, Москва 2018
259	EWA BIAŁEK	<i>Porządek słów. Gramatyka. Tekst. Styl. Dyskurs</i> , red. T. Kananowicz, A. Klimkiewicz, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2019
265	O AUTORACH	

## СОДЕРЖАНИЕ

7	РОМАН ШУБИН	«Историческая инверсия» Михаила Бахтина в свете консервативного, прогрессивного и мифотворческого мышления
26	ВЕРОНИКА БАРБАРА РОКИЦКА	Образ России в литературных путешествиях XX века в Индии
42	ГЖЕГОЖ ПШЕБИНДА	О шести якобы редакциях <i>Мастера и Маргариты</i> в контексте польских переводов
69	ЭВА ГРАЖИНА КОМИСАРУК	Восприятие пространства блокадного Ленинграда в дневниках Любови Шапориной и Софии Островской
85	АННА ЮСТЫНА СВЕТЛИК	Евгений Харитонов — <i>homo sacer</i> русской литературы
99	МИРОСЛАВА МИХАЛЬСКА-СУХАНЕК	Прозелитический аспект прозы Анны Файн
116	ЙОАННА ОЛЕХНО-ВАСИЛЮК	Фрейм-сценарий в лексикографической дефиниции
127	ИРЫНА АГАПАВА	Лексико-фразеологические средства создания экспрессии в медиатексте на спортивную тему
146	ДОРОТА МАРИЯ ГЛУШАК	О приемах перевода существительных в русской публицистике XVII века
161	МОНИКА ВРОНЬСКА	Взаимодействие модусных рамок в русском языке (Людмила Петрушевская <i>Номер Один, или В садах других возможностей</i> )
172	ЛУКАШ ПЛЕСНИК	Родовые компоненты топонимических терминов русского и чешского языков (сопоставительный аспект)
185	ЗДЕНКА НЕДОМОВА	О некоторых особенностям терминов курортологии в русском и чешском языках
201	ЭВА КАПЕЛЯ	Неологизмы Станислава Ежи Леца в русских переводах
217	СВЕТЛАНА БИЧАК	О польском, русском и украинском переводах песенки <i>Mary did you know</i>
233	ГАБРИЕЛЯ ВИЛЬК	Особенности перевода русских субстандартных фразеологизмов на польский язык (на материале произведений Александры Марининой)
		РЕЦЕНЗИИ
	ИВАН СМИРНОВ	Расплескавшийся цветом К. В. Душенко, <i>Красное и белое. Из истории политического языка</i> . Сборник статей. РАН ИНИОН, Центр гуманитарных научно-информационных исследований, Москва 2018
259	ЭВА БЯЛЭК	<i>Porządek słów. Gramatyka. Tekst. Styl. Dyskurs</i> , red. T. Kananowicz, A. Klimkiewicz, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2019
265	СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	

## TABLE OF CONTENTS

7	ROMAN SZUBIN	“Historical inversion” by Mikhail Bakhtin in the light of conservative, progressive and myth-making thinking
26	WERONIKA BARBARA ROKICKA	The image of Russia in Indian travel writing of the 20th Century
42	GRZEGORZ PRZEBINDA	About the six alleged full version of <i>The Master and Margarita</i> in the context of Polish translations
69	EWA GRAŻYNA KOMISARUK	Experiencing the space of the besieged Leningrad in the diaries of Lyubov Shaporina and Sofia Ostrovskaya
85	ANNA JUSTYNA ŚWIETLIK	Yevgeny Kharitonov — <i>homo sacer</i> of Russian literature
99	MIROŚŁAWA MICHALSKA-SUCHANEK	The proseltic dimension of Anna Fein’s prose
116	JOANNA OLECHNO-WASILUK	An interpretative frame in a lexicographic definition
127	IRYNA AHAPAVA	Lexical and phraseological means of creating expression in the media text on a sports theme
146	DOROTA MARIA GŁUSZAK	On the strategies in translating nouns in Russian opinion journalism of the 17th century
161	MONIKA WRONŃSKA	The interplay of modus frame in Russian language in Lyudmila Petrushevskaya’s novel <i>Number One, or In the Gardens of Other Possibilities</i>
172	LUKÁŠ PLESNÍK	Generic components of toponymic terms in Russian and Czech languages (comparative aspect)
185	ZDEŇKA NEDOMOVÁ	Terminological specifics of spa treatment in Russian and Czech
201	EWA KAPELA	Neologisms of Stanisław Jerzy Lec in Russian translations
217	SWIETŁANA BICZAK	On Polish, Russian and Ukrainian translations of the song <i>Mary did you know</i>
233	GABRIELA WILK	Specificity of the translation of Russian sub-standard phraseological units into Polish (based on the works by Alexandra Marinina)
		REVIEWS
251	IVAN SMIRNOV	Splashed with color К.В. Душенко, <i>Красное и белое. Из истории политического языка. Сборник статей. РАН ИНИОН, Центр гуманитарный научно-информационных исследований, Москва 2018</i>
259	EWA BIAŁEK	<i>Porządek słów. Gramatyka. Tekst. Styl. Dyskurs</i> , red. T. Kananowicz, A. Klimkiewicz, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2019
265	ABOUT THE AUTHORS	